

CARIBBEAN HEAT

HEALTH, ENTERTAINMENT, ARTS AND TRAVEL

A women's guide
to night life in PR

Discrimination within
the community

Mandatory testing at
Instituto del SIDA

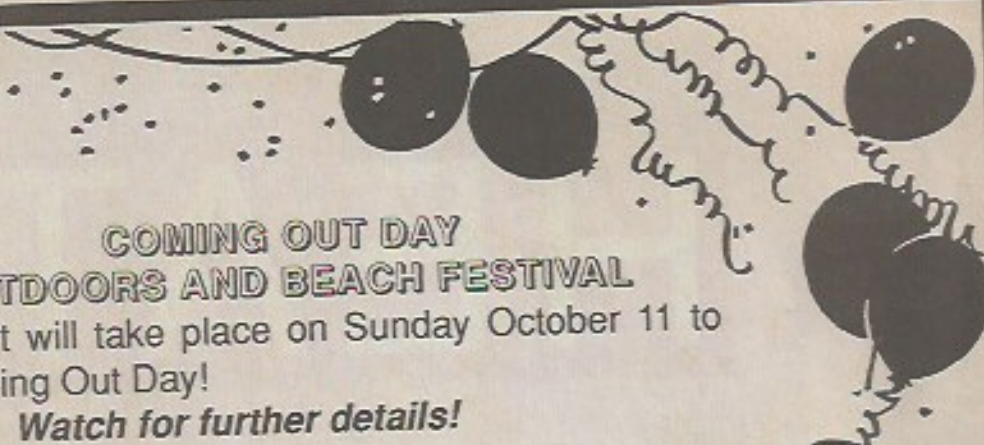
Entretenimiento para
mujeres en PR

Discriminación dentro
de la comunidad

Instituto del SIDA obliga
la prueba HIV



SUMMER / VERANO



**COMING OUT DAY
OUTDOORS AND BEACH FESTIVAL**

A special event will take place on Sunday October 11 to celebrate Coming Out Day!

Watch for further details!

**LA ELECCIONES DE 1992 SON IMPORTANTES
THE 1992 ELECTIONS ARE IMPORTANT**

¿Tienes tu tarjeta Electoral?

Si no, comunícate con la oficina local de la Comisión Estatal de Elecciones, lo antes posible. Vota en noviembre para proteger tus derechos civiles, sociales y humanos. Si deseas obtener más información sobre los candidatos y su posición con respecto a los derechos homosexuales comunícate con AADH al 790-0672.

Is your Voter Identification Card up to date? If not, contact the local office of the State Elections Commission immediately, and vote in November to protect your civil, social and human rights.

UNIDOS VENCEREMOS / UNITED WE WILL WIN

Unete al Comité para la Marcha en Washington 1993 a favor de los derechos civiles de lesbianas, gays y bisexuales. Separa fondos y tiempo para el viaje a Washington fin de semana del 25 de abril de 1993 para más información, favor de llamar a: 752-5123 or 790-0672.

Join the Committee for the 1993 March on Washington for lesbian, gay and bisexual civil rights. Start saving up and mark your calendar for the trip the weekend of April 25, 1993.

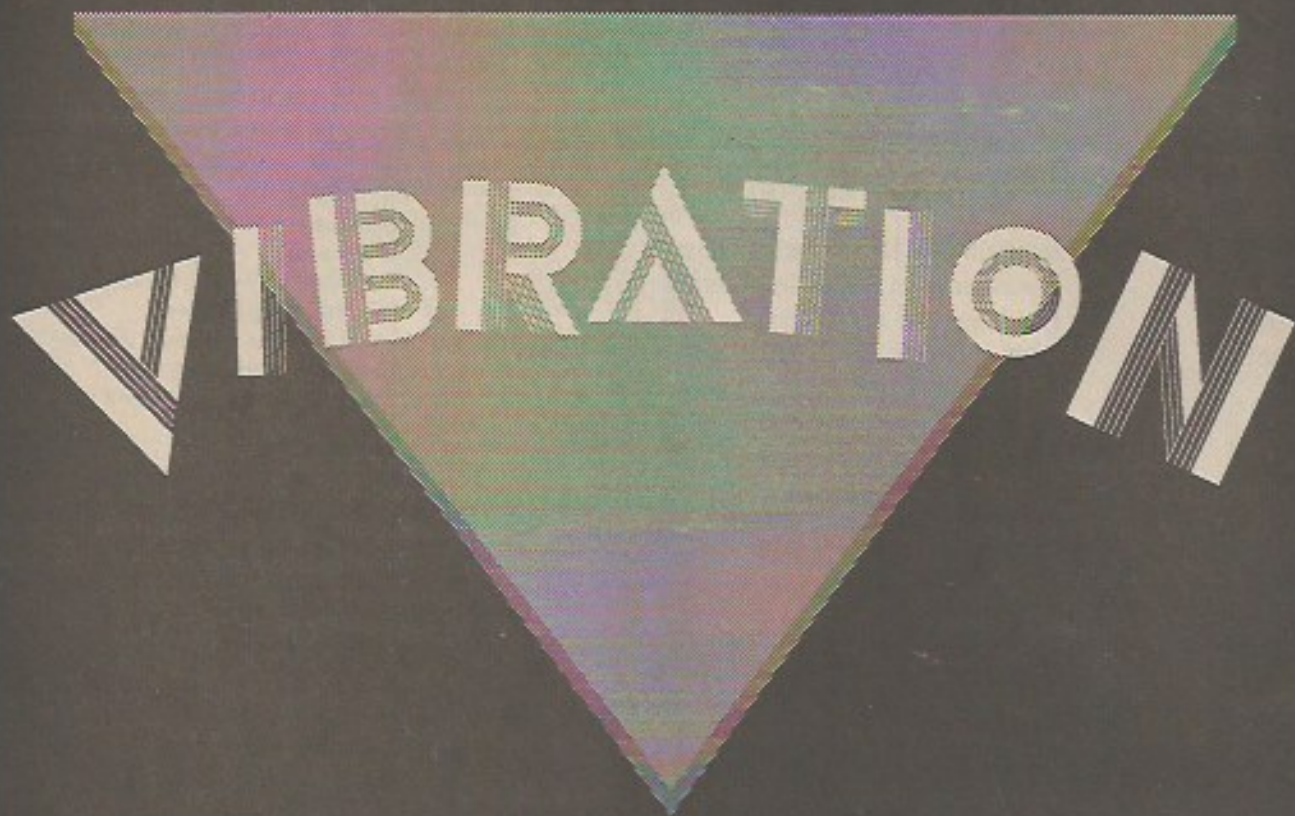
For more information on the above call 790-0672 or write to: 106 de Diego Ave.,
Box 242, Santurce, PR 00907.

Para más información comunícate con AADH al 790-0672 ó escribenos a: 106
de Diego Ave., Box 242, Santurce, PR 00907.



Puerto Rico





VIBRATION

**Definitely Not
Just Another
Bar**

"BEST MEN'S CRUISING BAR"

Caribbean HEAT Magazine Readers Poll

A Private Club

Open Every Night 10:00 p.m. - 5:00 a.m.

51 Barranquitas, Condado, Puerto Rico

IN HEAT

CARIBBEAN
HEAT
MAGAZINE

106 de Diego Ave., Box 78
Santurce, Puerto Rico 00907
(809) 726-1807

SUMMER / VERANO 1992, VOL. 2, NO. 3

Editorials	Instituto del SIDA's Testing Policy	6
	Discrimination within Our Community	7
Hot Lines	Hot Lines News / Noticias	8
Hot Topics	Women Behind Bars / Mujeres Detras de Barras	10
	Mujeres en la Noche: Una Guía de PR	18
	At your Service / A Tu Servicio: Vivian Mora	19
	Mujer a Mujer: Entre Labios y Labios	20
	Amora: Una Novela para Todas Nosotras	21
	Did the Cardinal Pray for Rain? Pride Parade 92	22
Hot Shots	The Parade in Photos	23
Hot Dates	Calendar of Events	24
Highly Classified	Classified and Personals / Anuncios Personales	25
Hot Spots	Directory of Businesses and Services	28
Map of San Juan	Bars, Restaurants, Accommodations and More	30

Publisher and Sales Manager:
Martin Gill 726-1807

Beeper: 749-8512, Unit 8232

Contributing Editors:

Aixa, Douglas Conaway, Eddy Aguilar

National Advertising Rep:

Michael Gravois (908) 754-4348

Contributors: Ana, Aixa, Evelyn Otero Figueroa, Eddy Aguilar, Douglas Conaway and Martin Gill. Photography by Doug Conaway and Martin Gill.

Note: Publication of the photograph, name, or likeness of any person in this magazine is in no way an indication of that individual's sexual orientation. Advertising by any business, group, or individual does not indicate that the owners or management of that business are gay.

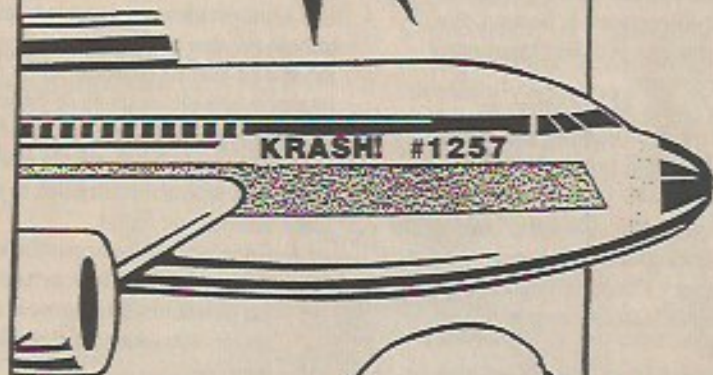
Advertising and Contributions: Deadline for advertising and all other contributions is one month before publication. Call for publishing schedule. The magazine is published quarterly. The publisher reserves the right to reject or edit any advertisement or any contribution. In designing ads, keep in mind Puerto Rico's restrictive pornography laws. Call us for guidelines.

Subscriptions: Subscriptions are \$12.00/4 issues, \$28.00/12 issues in the US; \$16.00/4 or \$38.00/12 outside the US. All issues sent first class mail. Sample copies and back issues \$4.00 per issue (postage included). Send check or money order to: **Caribbean Publishing, 106 de Diego Ave., Box 78, Santurce, PR 00907.**

Copyright 1991 Caribbean Publishing Incorporated. All rights reserved. Reprints by permission only. All rights to articles, letters, and photographs in HEAT will be treated as unconditionally assigned to publication purposes and as such, subject to editing and comment. HEAT accepts no legal or financial liability for the loss or damage of any contribution. The opinions expressed by the columnists, letter writers and other contributors are their own and do not necessarily reflect the positions of HEAT or of Caribbean Publishing Incorporated. While we ask you to please support our advertisers, HEAT cannot accept responsibility for advertising claims.



ON THE COVER: Participants in the Gay Pride Parade march across Dos Hermanos bridge. Parade photos by Douglas Conaway. Other photos by Martin Gill.



The Hottest Dance Club
in Town!

KRASH!

The Hottest Numbers
in San Juan!

LET US TAKE YOU ON A TRIP
THAT'S OUT OF THIS WORLD!!!

DEPARTURES WEDNESDAY - SUNDAY

HAPPY HOURS: 9PM - 11PM
SPECIAL HAPPY HOUR 9-10 P.M.
ALL DRINKS \$1.00

FOR MORE INFORMATION: 722-1131

FORMED © 1990

Winner
**Best Club for Video &
Best Club for Music!**

Best of Puerto Rico Awards

1257 AVE. PONCE DE LEON, PDA 18 1/2, SANTURCE, PUERTO RICO 00907



A Question of Understanding

Una Pregunta al Sistema

The recent revelation that the AIDS Institute of San Juan requires their employees to take the HIV antibody test is disturbing, to say the least.

If the purpose is to gauge whether employees are accidentally infected on the job (e.g., through a needle stick), the policy makes no sense. First, the Institute's policy applies to even to non-medical employees, such as case managers, who have no opportunity for on-the-job exposure. Second, the standard policy in health care settings is to test employees immediately after a possible exposure.

The results of the test reportedly do not affect an employee's job status at the Institute; however, the mere requirement to take the test contradicts basic public health policy.

- Every major U. S. and international health organization opposes the mandatory testing of employees.
- The Puerto Rico Interagency Commission on AIDS has stated that there is no justification for employers to require the antibody test.
- An article in the publication of the Bar Association of Puerto Rico has interpreted mandatory HIV testing of employees to be a violation of the right to privacy explicitly guaranteed by the Commonwealth Constitution.

The policy also raises serious questions of confidentiality and consent. Every major AIDS organization in the U.S. advocates confidential, if not anonymous, testing. Institute employees are told to take the test at one of the organization's own testing sites, which means that administrators and co-workers could be aware of the results before the employee is.

Federal funding policy requires that test recipients have informed consent; that is, that they understand the implications of the test and freely agree to take it. Employees given the "option" of taking the test or possibly losing their jobs are not consenting; they are being coerced.

Beyond all the health and public policy arguments against the Institute's requirement is a more fundamental issue: These are vulnerable human beings, some of whom are not psychologically or emotionally prepared to take the test, who are being forced to do so.

In addition to the normal anxiety that comes from taking the test, employees suffer the violation of having no choice in one of the most personal and potentially life-altering medical decisions a person can make.

As the largest HIV provider in San Juan and the recipient of millions of dollars in public funding, the Institute should be setting the standard for effective and compassionate HIV policy. After a troubled history with the gay community, the organization has made commendable attempts to reach out to us. And there are individuals within the organization who are sincerely committed to serving the gay community.

That is what makes this policy so disappointing. One wonders how they will ever be sensitive to the complexities of being gay or bisexual and confronting HIV, when they fail to understand the most basic issues.

El reciente informe del Instituto del SIDA de San Juan que requiere que sus empleados tomen la prueba de HIV es realmente inquietante.

Si el propósito es saber si sus empleados fueron accidentalmente contagiados en el mismo trabajo, esta última poliza no tiene ninguna razón. En primer lugar, esta poliza aplica a empleados no relacionados con medicina interna, que son administradores ó gerentes, que en ningún momento en el trabajo pueden ser expuestos. Segundo, la poliza mínima de salud dice que empleados deben pasar por la prueba inmediatamente después de haber sido expuestos.

Los resultados de estas pruebas no afectan el estatus de los empleados en el Instituto, sin embargo, el mensaje directo de tomar este examen contradice la poliza mínima del Departamento de Salud.

- Cada una de las organizaciones internacional y de E.U. de salud rebuza la prueba obligatoria.
- La Comisión Interagencia de Puerto Rico especifica que no hay ninguna justificación para empleados a hacerse la prueba.
- El "Bar Association of Puerto Rico" publicó un artículo en el que indica que obligar a empleados a hacerse la prueba es una violación a la privacidad y este está garantizado por el Estado Libre Asociado.

Esta poliza también demuestra serias preguntas de confidencialidad y de consentimiento. Todas las organizaciones de SIDA abogan confidencialidad, es más, mantenerlo anónimo. El Instituto ha indicado a sus empleados que deben hacerse la prueba en la propia institución, esto significa que la administración y compañeros de trabajo sabrán de estos resultados antes que ellos mismos.

A pesar de todos los argumentos del departamento de Salud y sus polizas contra este requisito del Instituto del SIDA de San Juan. Hay algo que es fundamental: Todos estos son seres humanos vulnerables y muchos de estos no están preparados psicológicamente o emocionalmente para hacerse esta prueba, especialmente cuando son forzados.

No solamente es la gran ansiedad que se pasa al hacerse esta prueba, si no que estos empleados van a sufrir el impacto de una violación al no poder decidir a propia voluntad de una de las decisiones más importantes de su vida.

Como una de los proveedores más grandes de San Juan, el Instituto debería poner en práctica polizas más efectivas y humanitarias para este tipo de prueba. Después de unos pequeños incidentes con la comunidad homosexual, el Instituto ha tratado de muchas formas encontrarse con la comunidad y muchas personas en el Instituto realmente quieren servir a la comunidad homosexual.

Es por eso que esta poliza es una gran desilusión. Uno se pregunta si alguna vez ellos serán más sensibles con lo complejo que es ser homosexual o bisexual y al mismo tiempo hacerle frente a HIV; Si es que ellos mismos no pueden entender el "issue" más básico.

Pride and Prejudice

Discrimination is the single biggest problem facing gay men and lesbians in Puerto Rico. Surviving the hostility from employers, landlords, businesses, the government, neighbors and even relatives is difficult enough. It's even worse when it comes from people who should know better.

Consider these recent examples:

- The lesbian owners of *Hostería del Mar*, a guest house and restaurant that receive substantial business from gay and HIV-positive people, fire a gay male employee because he is HIV-positive.
- Numerous gay bars around San Juan continually fail to recruit and hire lesbian employees.
- El Tercer Encuentro, an international Latina/Caribbean lesbian conference, is excluding any lesbian born in the U.S. or Europe from attending, including Latinas born in the U.S.

If we do not become outraged by discrimination within our own community and take action against it, we are guilty of the same bias and ignorance that we claim to be fighting. Who knows where will the next lines be drawn. The "Tercer Encuentro" could have just as easily chosen to exclude all U.S. citizens leaving out all natives of this island. Who is next? Perhaps all Latinas who are not of 100% "latina" blood? And then where?

Fighting discrimination is a constant battle. We all have prejudices and generalized ideas about what "those people" are like. We must constantly struggle with those prejudices within ourselves as well as be willing to point out these injustices to others when we see fit.

Caribbean HEAT has been struggling with adequately covering issues of concern to lesbians, bisexuals, transgenderists, and other parts of our diverse community. With this edition, which is primarily devoted to articles by and about women, we hope to start being more inclusive. We'll expect you to do your part as well. Speak up, write us, let us know if we're succeeding!

The success of this year's Gay Pride Parade shows how much we can accomplish when we work together. But if we look at the hateful and prejudicial attitudes that our community tolerates, or even perpetuates, we need to ask:

Do we really have a reason to be proud?

Orgullo y Prejuicio

El discrimen es el mayor problema que enfrentan hoy los homosexuales y lesbianas en Puerto Rico. Sobrellevar la hostilidad proveniente de patronos, caseros, negocios, el gobierno, vecinos y hasta de la familia es por si solo bastante difícil. Peor aun es cuando viene de parte de personas que deberían saber más que eso.

Consideremos los siguientes ejemplos:

- Las lesbianas dueñas de *Hostería del Mar*, una casa de huéspedes y restaurante que recibe una cantidad considerable de negocio de personas gay y VIH positivas, despidieron a un empleado gay debido a que él es HIV-positivo.
- Un gran número de barras gay en San Juan fracasan en reclutar y contratar a empleadas lesbianas.
- El Tercer Encuentro, una conferencia internacional latino/caribeña de lesbianas, está excluyendo a cualquier lesbiana nacida E.E.U.U. o Europa (este incluye Latinas nacidas en los E.E.U.U.).



Si no nos indignamos con la discriminación dentro de nuestra propia comunidad y tomamos acción en contra de ella, somos culpables del mismo sesgo e ignorancia que pregonamos combatir. ¿Quién puede decir donde va a parar todo esto? El

Tercer Encuentro pudo fácilmente haber escogido excluir a las ciudadanas de E.U. con esto dejando fuera a todas las puertorriqueñas. ¿Quiénes serán las próximas?

Combatir la discriminación es una batalla constante. Todos tenemos generalizaciones y prejuicios acerca de lo que son "esas o aquellas personas". Debemos luchar en todo momento con esos prejuicios en nosotros mismos así como estar dispuestos a señalar estas injusticias a otros cuando creamos que sea apto.

El Caribbean HEAT ha tomado esta lucha en serio cubriendo adecuadamente temas de interés a lesbianas, bisexuales, transexuales y otros miembros de nuestra comunidad tan diversa. Con esta edición dedicada primordialmente a artículos por y para mujeres esperamos ser aun más abarcadores. Esperamos que tú también pongas tu grano de arena. ¡Dejate oír, escríbenos y dejarnos saber si estamos teniendo éxito!

El éxito de la Parada de Orgullo Gay de este año demuestra lo que podemos lograr cuando trabajamos unidos. Pero si damos una mirada a las actitudes prejuiciadas que nuestra comunidad está tolerando y puede que hasta estemos perpetuando, tenemos que preguntarnos:

¿Tenemos en verdad alguna razón para sentir orgullo?

hot lines

ALTO AL SIDA OFFERS NEW SEMINARS / ALTO AL SIDA OFRECE NUEVOS TALLERES

During the month of may seminars entitled "keep it up" began. The seminar is designed for gay men and bisexual and stresses personal development and validation of our preferences and lifestyle. It also is meant to encourage and reinforce sexual practices that are healthy and safer, and shows how to have a satisfying sexual relationship without becoming HIV infected. The groups are offered through December. Interested parties can contact David at 782-8888.

Durante el pasado mes de mayo se llevó cabo el taller "No lo dejes caer... manten viva tu opción sexual; un encuentro para enfrentar la vida en los 90." El taller, diseñado para varones homosexuales y bisexuales, tuvo como propósito el identificar ciertos procesos de desarrollo personal y de validación de nuestra opción sexual, pueden fortalecerse para desarrollar conductas y estilos de vida más saludables, que les pueden a evitar la infección con el VIH.

Además de confraternizar en un ambiente de alta camaradería se pudo identificar claramente cuáles son aquellas conductas de alto riesgo en el acto sexual que podrían llevarlos al contagio con el VIH. A su vez, a través de diferentes dinámicas, tanto grupales como individuales, se pudo demostrar cuán necesaria es la negociación con la pareja, antes de llegar al acto sexual.

Estos talleres continuarán durante el mes de diciembre. Para participar, comunícate con David al 782-8888.

CIGNEL OPENING IN LATE JULY CIGNEL ABRE SUS PUERTAS A FINALES DE JULIO.

San Juan's newest night club, Cignel (formerly The Village), has set a tentative opening date of July 22 at 9:00p.m. Cignel will be open 7 nights per week and will feature music, lights, dancing, video, and live entertainment. It is located at 1203 Ponce de Leon (the entrance is in the rear).

The club is owned by Rick Morgenthaler, who owns several highly successful clubs in the U.S. and will be managed by Franny, a former bartender of Vibration (and also a former HEAT bartender of the month).

El nuevo club nocturno en San Juan, Cignel (antes The Village), tiene como fecha tentativa de apertura el 22



P ara mantener el control de mi Vida....

Taller de manejo del VIH

- ¿Qué puedo hacer luego de tener un resultado VIH positivo?
- ¿Qué es un panel de linfocitos?
- ¿Qué significa en mi vida comenzar un tratamiento de AZT...?
- Mi médico piensa que perdí el control.

Tendremos un taller para personas VIH positivas que quieran mantener el control de sus vidas, manejar diferentes alternativas en tratamientos, alimentación, manejo con familiares, etc.

FECHAS: AGOSTO, OCTUBRE Y DICIEMBRE

Para información comunícate con Hector E. Alejandro al:

782-9600

Con fondos del Consorcio Comunitario de Salud

hot lines

de julio a las 9:00p.m. Cignel estará abierto 7 días a la semana y tendrá música y luces para bailar, videos y entretenimiento en vivo. Está localizado en la Ave. Ponce de Leon 1203 (entrando por la parte de atrás).

El dueño del club es Rick Morgenthaler, quien es dueño de varios clubs de mucho éxito en los E.U. y el gerente es Franny, que fue bartender en Vibration (también es uno de los bartenders del mes del Caribbean Heat).

BAREFOOT TO HOLD "CHRISTMAS IN JULY" / FIESTA BENEFICA "NAVIDADES EN JULIO" EN BAREFOOT

On July 23, 1992, as a benefit for Proyecto Amor, Barefoot is holding Christmas in July. The event will include an open bar, free buffet, and a show by Cukie Jones all for a \$15 donation. All proceeds will be donated to the project, which provides services and housing for children with HIV/AIDS.

El 23 de julio de 1992 Barefoot celebrará la fiesta "Navidades en julio" a beneficio del Proyecto Amor. El evento incluirá barra abierta, buffet gratis y un show con Cukie Jones, todo por una donación de \$15.00. Todo el dinero recaudado será donado al proyecto que provee servicios y alojamiento a niños con VIH/SIDA.

PONCE NOW HAS A LESBIAN AND GAY NIGHT CLUB / DISCOTECA GAY Y LESBIANA ABRE EN PONCE

Studio 143, a bar catering to the gay and lesbian community, opened in June. The bar has music and dancing and the owners do their best to make their clientele feel at home. To find Studio 143 take Ave. Las Americas. Turn right at Royal Bank onto road A-2. When A-2 ends, veer right at Calle Villa. The bar is located at 198 Calle Villa across from Salgado Auto Parts.

Studio 143, una barra para la comunidad gay y lesbiana abrió sus puertas en junio. Cuenta con música y pista de baile y sus dueños hacen todo lo que en sus manos esta para que te sientas como en casa. Se llega a Studio 143 tomando la Ave. las Americas, doblas a la derecha en el Royal Bank hacia la carr. A-2. Al final de esta calle dobla a der. en la Calle

La Laguna Night Club



*"Para un Ambiente
con Clase, Elegancia...
y Algo Mas"*

725-4249

- ◆ Monday Male Revues 12:30 & 1:30a.m.
- ◆ Tuesday Male Revues 12:30 & 1:30a.m.
- ◆ Wed. & Thurs. Classic Disco from the 70s and 80s
Male Revue 1:00a.m.
- ◆ Friday & Sat. 10:00-12:00 Game Tournament with
Cash Prizes. Male Revue 1:00a.m.
\$5.00 Cover — 1 Drink Included
- ◆ Happy Hour Nightly 9:00-10:00p.m.

Sunday, September 6

LABOR DAY MALE REVUE SPECTACULAR

Sunday, September 20

ROBERT OF LA LAGUNA'S GRAND BIRTHDAY PARTY

Open Seven Days a Week — Dancing Every Night

Winner: "Best Club for Male Revues" & "Friendliest Bar"

— Caribbean HEAT Readers Survey

Hours: 9:00p.m. until 8:00a.m. Fri.&Sat., until 6:00a.m. Sun - Thurs

Calle Barranquitas # 53, Condado, Puerto Rico

hot lines

Villa. La barra esta en el 198 calle Villa (tambien conocida por Simon Bolivar) estará al lado izquierdo un poco más arriba de Salgado Auto Parts.

FESTIVAL IN HONOR OF COMING OUT DAY / FESTIVAL EN HONOR A "SALIENDO DEL CLOSET"

In honor of International Coming Out Day, an outdoor festival and celebration is being planned. The festival will be held on Sunday, October 11, 1992, and will include booths, live entertainment, music, food and beverages. Persons interested in participating, volunteering or renting a booth can call Mercedes Garriga at 790-0672. The festival is a benefit for Puerto Rico's gay lobbying group, Friends of Human Rights.

En honor a este importante día, se esta planeando un festival al aire libre. El festival se llevara a cabo el domingo 11 de octubre. Tendremos musica, comida, entretenimiento en vivo y mucho mas. Las personas interesadas en participar, voluntarios o si deseas alquilar un kiosko comunícate con Mercedes Garriga al 790-0672. Este festival es a beneficio de Puerto Rico "gay lobbying group," amigos de los derechos humanos.

AIRLINE EMPLOYEES RAISE \$3,000 FOR GMHC / EMPLEADOS DE LINEAS AEREAS AUMENTAN FONDOS PARA "GMHC"

On Sunday May 31, a group of 14 American Airlines employees from San Juan's base participated in the 7th annual AIDS Walk New York. "We all gathered that Sunday morning at the Great Lawn in Central Park amongst rain, mud, cold, and thousands of people," commented Gerry Marrero, San Juan's team coordinator. The event raised funds to provide men, women and children with AIDS a range of special services.

Un grupo de 14 empleados de American Airlines participaron en el septimo "Aids Walk" de Nueva York. "Todos nos reunimos el domingo 28 de mayo en el Great Lawn de Central Park entre la lluvia, frio, barro y miles de personas." Comentó Gerry Marrero, coordinador del grupo de San Juan. El propósito de estos fondos seran para dar servicios especiales de sida a hombres, mujeres y niños.

AIDS CANDLELIGHT MEMORIAL HELD / SE CELEBRO VIGILIA CANDELARIA

A candlelight vigil was held on Sunday evening, May 17, in memory of those who have died of AIDS and HIV. Over 300 people attended the event that was organized by Boris Oxman, founder of the Puerto Rico chapter of Parents and Friends of Lesbians and Gays.

Una vigilia candelaria se celebró la noche del domingo 17 de mayo en memoria de aquellas personas que han muerto de SIDA Y VIH. Más de 300

teleinfo

GAY

Línea de información para
lesbianas y homosexuales

Area
Metro:
782-8488

Isla:
1-800-462-9179

 **COALICION PUERTORRIQUEÑA
DE LESBIANAS Y HOMOSEXUALES**

hot lines

personas se presentaron al evento que fué organizado por Boris Oxman, fundador del capítulo de Puerto Rico de Padres y Amigos de Lesbianas y Homosexuales (PFLAG).

TELEINFO GAY IN FUNDING CRISIS / TELEINFO GAY EN CRISIS ECONOMICA

Teleinfo Gay, a non-profit group run by a coalition of representatives from local gay and lesbian groups, has run into severe funding difficulties. At this point the group had to borrow money just to pay their latest telephone bill and is operating by using volunteer staff. The group was set up as an information line for the gay and lesbian community in Puerto Rico.

To help the line continue to operate, the group needs cash donations and volunteers to staff the line and to help in fundraising efforts. You can send donations to: Teleinfo Gay, Apartado 1003, San Juan, PR 00902. For more information call Ada Nigaglioni at 782-9600 or 782-8488 or (800)462-9179.

La línea gratuita de información gay, Teleinfo Gay ha llegado al final de los fondos originales que permitieron su funcionamiento. Teleinfo Gay es un grupo sin fines de lucro en el cual trabaja una coalición de representantes de otros grupos gay y lesbianos locales y fue diseñada como una línea de información para la comunidad gay y lesbiana. Para ayudar a que la línea continúe operando puedes mandar tu donación a: Teleinfo Gay, Apartado 1003, San Juan, PR 00902. Para más información o dona tu tiempo libre ya sea trabajando en la línea o ayudando en la recaudación de fondos.

CONCRA MOVES, RELEASES POSTERS AND OPENS FOOD PROGRAM

CONCRA SE MUDA, COMIENZA UN PROGRAMA DE COMIDA Y RELEVA UN NUEVO ANUNCIO

Members of the lesbian and gay community are invited to attend the Grand Opening reception at the new office of the Puerto Rico Community Network for Clinical Research on AIDS (CONCRA), Thursday August 6, at 11:00a.m. The reception will honor Moisés Agosto, editor of SIDAhora magazine of the New York People with AIDS coalition, and Dr. Carmen

Studio 143



Dancing, Shows and a Warm Atmosphere

OPEN THURSDAY THROUGH SUNDAY

9:00p.m. to Whenever

Calle Villa 198, Ponce, Puerto Rico

(In front of Salgado Auto Parts)

hot lines

Feliciano of the San Juan AIDS Institute, for outstanding contributions to people with HIV and AIDS. CONCRE's new facilities are located at 112 Ave. Universidad in Río Piedras, near Ave. Muñoz Rivera.

Concra premiered a new series of posters aimed at gay men during the gay parade in June. The three posters feature two winners of the model contest held last winter at Lime. The posters are available for sale through CONCRE.

CONCRE has also announced the opening in August of a new program, "Bill's Kitchen," to provide food and nutritional information to people with HIV.

"People with AIDS lose control over so many parts of their lives. Food is one area where you can retain control," said the program's namesake, died of AIDS last May. A small pilot program of Bill's Kitchen will initially be available to CONCRE's patients, with plans to eventually provide groceries, meals and nutritional education throughout the San Juan Area. The program is looking for volunteers and donations.

CONCRE provides HIV testing, counseling, primary care, and other AIDS-related services, with an emphasis on serving the gay community.

As President of one of the oldest
and largest companies that
**purchase life insurance policies
for cash from PWAs,
Steven Simon**

has continued to demonstrate his
commitment to enhancing
the quality of life of PWAs.



Find out how we can make
a difference in your life
today!

Call
1-800-633-0407

**NO HASSLES!
NO EXCUSES!
EVER!**

American
**Life Resources
Corporation®**

AMERICAN LIFE RESOURCES CORPORATION
2977 McFARLANE ROAD, COCONUT GROVE, FLORIDA 33133

Miembros de la comunidad lesbiana y homosexual están invitados a atender la recepción de apertura de las nuevas oficinas de la clínica de la investigación del SIDA (CONCRE), el jueves 6 de agosto a las 11:00 a.m. La recepción será en honor a Moisés Agosto, editor de la revista SIDAhora y la Doctora Carmen Feliciano del Instituto del SIDA de San Juan por sus increíbles contribuciones a las personas con SIDA y HIV. Estas están localizadas en la Ave. Universidad 112 en Río Piedras, cerca de la Muñoz Rivera.

CONCRE sacó una serie de posters dirigida al hombre homosexual durante la parada homosexual en junio. Dos de estos posters fueron ganadores del concurso dirigido por Lime. Los posters están a la venta en CONCRE.

CONCRE también anunció la apertura de un nuevo programa "La Cocina de Bill" que provee comida y información nutricional a las personas con HIV. "Las personas con SIDA pierden el control de muchas partes de sus vidas; la comida es una parte que se puede mantener en control," dijo la coordinadora Sarah Bawa, quien su hijo Bill, murió de SIDA el mayo pasado. Este programa está en busca de voluntarios y donaciones.

CONCRE es un grupo sin fines de lucro que provee pruebas de HIV, asesoría, primeros cuidados y otros servicios relacionados con sida, con énfasis a servir a la comunidad homosexual.

SECOND "MARCH ON WASHINGTON" PLANNED / SEGUNDA "PARADA EN WASHINGTON" PLANIFICADA

On April 25, 1993, a second "March on Washington" for lesbian, gay and bisexual equal rights will be held. The first march was held in 1987. In 3 days of actions and protests, 650,000 lesbians, gays, and supporters irrevocably demonstrated the strength in our combined communities. The goal for 1993 is to have 1 million demonstrators merge on the nation's capital.

The gay and Lesbian Community of Puerto Rico and the Virgin Islands has been invited to take part. A committee is being formed locally and 10 people participated in the first meeting on June 22. People interested in more information can call Jorge Irizarry at 752-5123.

El 25 de abril de 1993 se llevará a cabo la segunda "Parada en Washington" por los derechos de homosexuales, lesbianas y bisexuales. La primera parada se llevó a cabo en 1987. Por tres días de actividades y protestas 650,000 lesbianas, homosexuales y partidarios demostraron irrevocablemente la fuerza en combinación de nuestras comunidades. La meta para en 1993 es tener 1 millón

hot lines

manifestantes que se den encuentro en la capital de la nación.

La comunidad homosexual y lesbiana de Puerto Rico y las Islas Virgenes ha sido invitada a participar de este evento. Un comité se esta organizando localmente y 10 personas asistieron a la primera reunion del 22 de junio. Las personas interesadas en obtener más información pueden llamar a Jorge Irizarry, organizador del comité, al 752-5123.

ORAL MEDICINE PROGRAM STARTED FOR PERSONS WITH HIV/AIDS PROGRAMA DE MEDICINA ORAL PARA PERSONAS CON VIH / SIDA

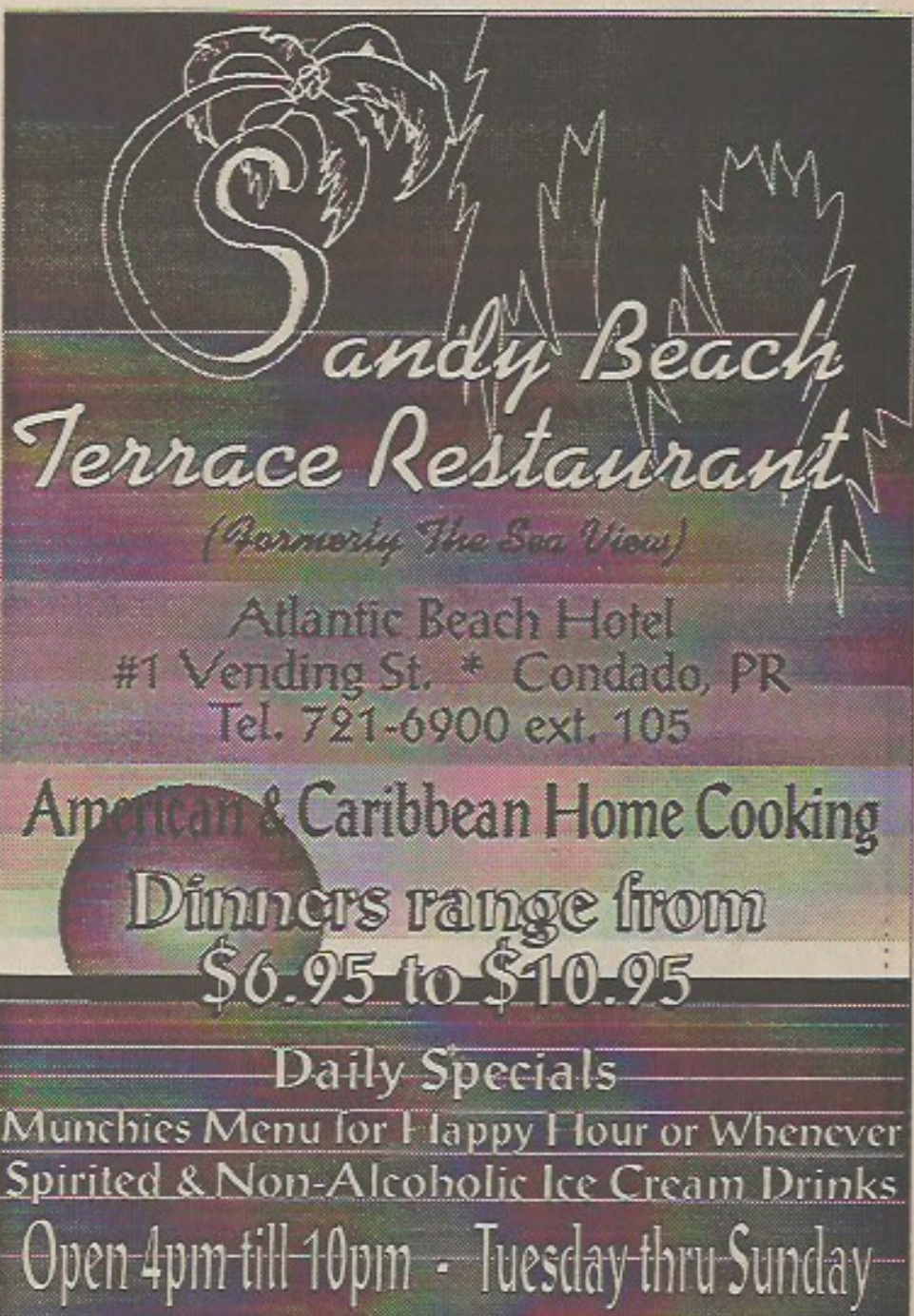
An oral medicine program for persons with HIV/AIDS has been established at the University of Puerto Rico School of Dentistry. Services are rendered through a Ryan White Federal grant. The goals of the program are to provide comprehensive oral treatment services, as well as train local dentists on procedures to use on HIV infected patients and conduct research. You may contact this program at 758-2525 ext. 1136.

Un programa de medicina oral para personas con VIH/SIDA ha sido establecido en la Escuela de Odontología de la Universidad de Puerto Rico. Los servicios se ofrecen a través de fondos provenientes de el "Ryan White Act". Las metas del programa son proveer servicios de tratamiento oral completos, así como también el entrenar a los dentistas locales en los procedimientos a usarse en pacientes HIV-positivos y también en investigaciones. Puede ponerse en contacto con este programa al 758-2525 ext. 1136.

BILL TO OVERTURN ANTI-GAY MILITARY BAN INTRODUCED / INTRODUCEN PROYECTO DE LEY PARA DERROCAR PROHIBICION MILITAR ANTI-GAY

On May 28, 1992, a new bill that would overturn the 50-year-old Department of Defense policy that prohibits lesbians, gay men and bisexuals from serving in the military was introduced into the U.S. Congress. The "Military Freedom Act," introduced by Rep. Pat Schroeder (D-CO) on May 19, would "prohibit discrimination by the armed forces on the basis of sexual orientation."

"We have waited patiently for the courts to overturn this ban," Said Rep.



**Sandy Beach
Terrace Restaurant**
(Formerly The Sea View)

Atlantic Beach Hotel
#1 Vending St. * Condado, PR
Tel. 721-6900 ext. 105

American & Caribbean Home Cooking
Dinners range from
\$6.95 to \$10.95

Daily Specials
Munchies Menu for Flappy Flour or Whenever
Spirited & Non-Alcoholic Ice Cream Drinks
Open 4pm till 10pm - Tuesday thru Sunday

hot lines

Schroeder at a press conference to announce the bill. "We have appealed to the President and to the Secretary of Defense. Those pleas have all gone unanswered. Now Congress must take it upon itself to change the policy."

Un nuevo proyecto de ley que derrocaría la política que por 50 años el Departamento de la Defensa ha utilizado para prohibir a lesbianas, homosexuales y bisexuales de servir en las fuerzas armadas fué introducido el 28 de mayo de 1992 al Congreso de los E.U. El "Decreto de Libertad Militar," que fué presentado por el Rep. Pat Schroeder (D-CO) en mayo 19, prohibiría la discriminación por parte de las fuerzas armadas en base de la orientación sexual.

"Hemos esperado pacientemente a que las cortes derroquen esta política," dijo el Rep. Schroeder en conferencia de prensa para anunciar el decreto. "Hemos apelado al Presidente y al Secretario de la Defensa. Estas demandas han quedado sin contestación. Ahora le toca al Congreso el deber de cambiar esta política."

CLINTON COMES OUT IN SUPPORT OF GAY RIGHTS / CLINTON SALE EN DEFENSA DE LOS DERECHOS DE LOS HOMOSEXUALES

According to ads placed in several gay newspapers nationwide by the Clinton for President Campaign, Bill Clinton "will sign an Executive Order banning all discrimination against gays and lesbians in federal employment and contracting, including the military... has pledged his support of the General Civil Rights legislation for gays and lesbians... will appoint gays and lesbians to major positions in his administration, as he has in his national campaign... has declared "War on AIDS" promising a number of actions including appointing an AIDS czar, full funding of the Ryan White Act and a "Manhattan-type Project" to find a cure for AIDS.

De acuerdo con los anuncios que ha colocado la Campaña de Clinton para Presidente en varios periódicos gay a través de la nación, Bill Clinton "firmará una orden ejecutiva prohibiendo toda discriminación hacia o en contra de homosexuales y lesbianas en puestos federales y contrataciones, incluyendo las fuerzas armadas... se ha comprometido a apoyar la legislación de Derechos Civiles Generales para homosexuales y lesbianas... nombrará a homosexuales y lesbianas a posiciones de alto rango en su administración, así como lo ha hecho ya en su campaña nacional... ha declarado la "guerra al SIDA" prometiendo un número de acciones a seguir incluyendo el nombramiento de un zar para el SIDA, aprobar fondos completos para el "Ryan White Act" para un proyecto tipo "Manhattan Project" dedicado a encontrar la cura del SIDA.



ATLANTIC BEACH HOTEL

25% discount for island residents!

The amenities of a grand establishment
in a small hotel.

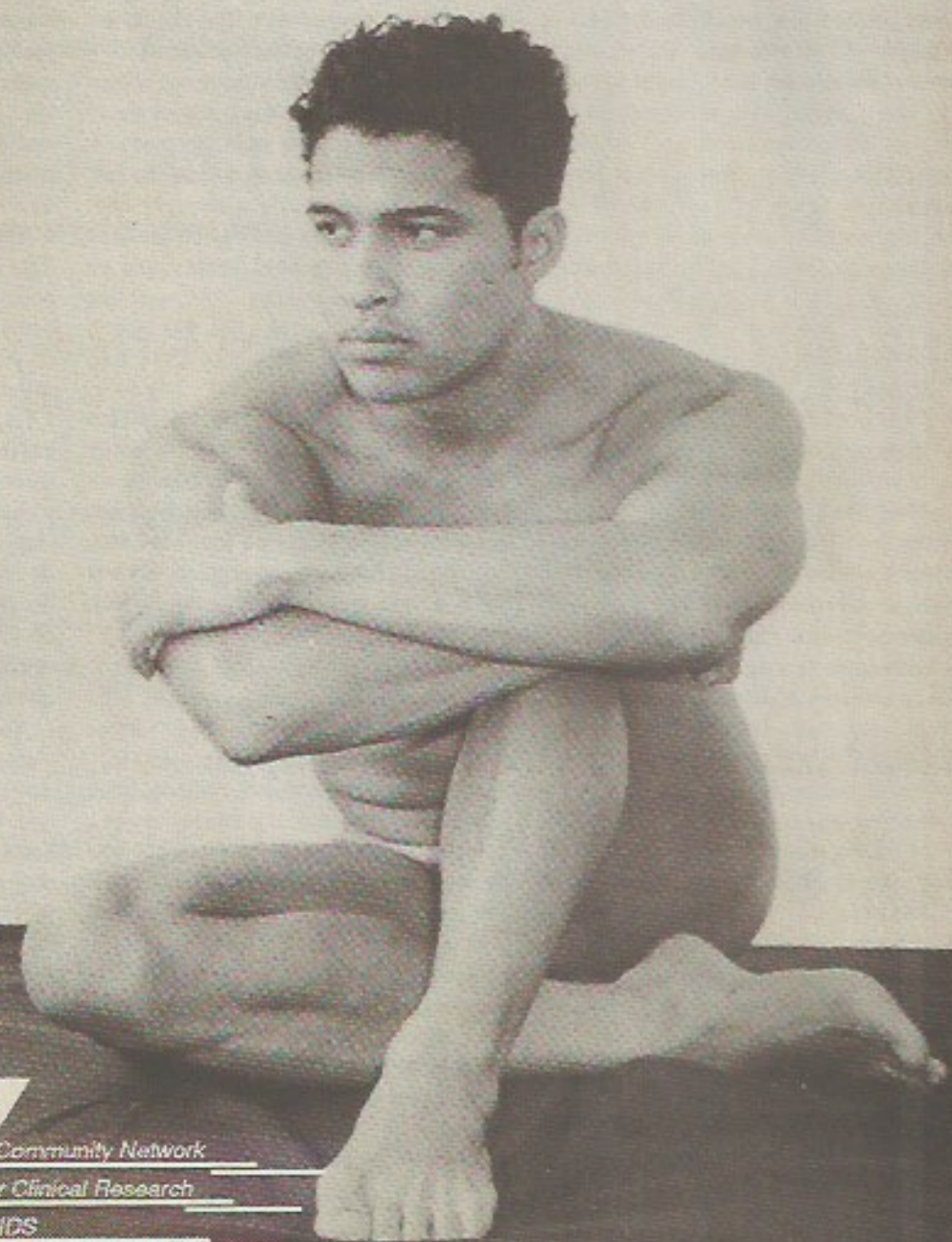
On the Beach
Reasonably Priced
Deck Bar

Sandy Beach Terrace Restaurant

1 Vendig St. Condado, San Juan (809) 721-6900

¿Estás preocupado por el SIDA?

HAZTE
LA
PRUEBA
DE
"HIV"



CONCRA

PUERTO RICO

Community Network

For Clinical Research

On AIDS

NUEVAS OFICINAS: Ave. Universidad #112, Río Piedras, PR

WOMEN BEHIND BARS

MUJERES DETRAS DE LA BARRA

by ANA

Bartending: what a job! You always have to be there, always be nice and always make the perfect drink. But even if it is the perfect drink, they'll be watching you no matter where you are, be it a straight bar or a gay one. Being a woman behind the bar, you will always be compared to men.

Furthermore, if you add being lesbian, you are in for a surprise, at least when it comes to performing your tasks in some gay establishments on this island. That is, if they're willing to hire a woman in the first place. Many have never had a lesbian on staff.

After a quick look at 22 of the islands gay and lesbians bars, 14 currently have all male staff members, three others have at least one straight woman, but no lesbians, and 5 have lesbians on staff. However all of those 5 happen to be owned by lesbians. Four of the five lesbian owned bars have gay male staff members in addition to lesbians.

Let's look at some recent examples. There is man working behind the bar at a local lesbian bar (well mostly lesbian, because in Puerto Rico there are no exclusive lesbian bars, however there are bars exclusively for gay men). He appears to be well accepted. He is treated just the way a fellow female bartender is treated.

According to two women bartenders who formerly worked for area gay bars, they were made to feel pretty uncomfortable while at work. To such an extent that the management and some co-workers pushed their "it's time to quit" button.

In some cases the people managing places that cater to the gay crowd are straight. Not to say that hiring straight bartenders is an awful mistake, but having mostly straight male employees in gay and lesbian bars? Does that make sense? Wouldn't we feel more comfortable and appreciated if those employees were lesbians or gay men?

There is definitely something wrong with the system.

Now for the most amazing finale: We hear from one lesbian expatriate of a local gay bar that she is now working as a bartender in another club. She claims she is respected, well-liked, considered very professional while performing her duties and they listen to her when she gives an opinion. She says she feels like part of a team. She is working in a straight bar, yes you read correctly a *straight bar*. She is respected as a person, not shunned because of her sexual preference or because she is a woman. She says that the first thing she made clear was indeed her sexual preference and they had absolutely no problem with it.

Amazing but true. How many lesbian bartenders can you think of? How many gay bars do you know of that have never had a lesbian bartender? This is what has been happening in Puerto Rico, in 1992, and right in our own community. Now is there or isn't there something wrong with our system?

Bartending: ¡que trabajito! Uno siempre tiene que estar disponible, siempre amable y siempre hacer los tragos perfectos. Pero aún haciendo los tragos perfectos te van a estar velando no importa si en el lugar donde estas es gay o straight. Ser una mujer detrás de la barra siempre con lleva a comparaciones con los hombres.

Si además le añadimos al hecho de ser una mujer "bartender" el ser lesbiana, encontrarás sorpresas, al menos cuando llevas a cabo tus tareas en algunos sitios gay de esta isla. Eso si es que emplean mujeres.

Después de verificar rapidamente 22 barras de homosexuales y lesbianas, me di con la sorpresa de que solo 14 de estas barras tienen empleados a solamente hombres, tres barras tienen por lo menos una mujer "straight" pero no lesbianas y 5 barras tienen empleados lesbianas. Sin embargo, los 5 barras son propiedades de

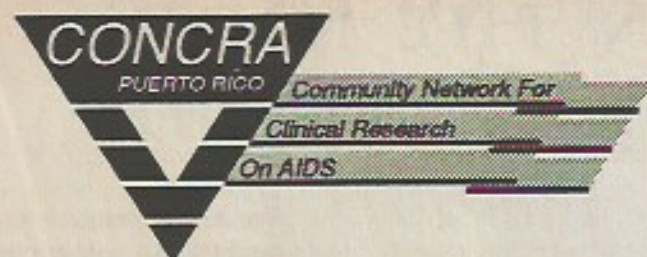
lesbianas y 4 de estas barras trabajan homosexuales además de lesbianas.

Tomemos un ejemplo: un hombre trabaja como bartender en una barra de lesbianas (bueno en una donde la mayoría son lesbianas porque en Puerto Rico no existen barras de lesbianas exclusivamente) y se siente muy a gusto allí. Él va a ser tratado como cualquier otra mujer hubiese sido tratada. Por otra parte, he estado oyendo de buena tinta que ese no es el caso de las mujeres trabajando en ciertos sitios de esta isla, y digo *ciertos sitios* porque no es necesario ponernos específicos ya que los sitios que tienen mujeres trabajando en sus barras se pueden contar con los dedos de la mano.

Es en estos sitios que compañeras bartenders se sintieron bastante incómodas haciendo su trabajo. Esto al punto en que la gerencia y algunos compañeros decidieron apretar el botón de "renuncia ya." Otra cosa más es que los gerentes de estos sitios son straight y no "discriminan" al emplear bartenders straight. No digo que esto sea un pecado mortal, ¿pero crees que sea adecuado?

Ahora viene la mejor parte: escuchamos que una lesbiana que fue despedida de una barra de homosexuales está trabajando ahora mismo para otra barra y se siente muy contenta. Ella es respetada, patrocinada, considerada muy profesional y se le escucha al momento de dar alguna opinion. Ella esta trabajando en un sitio straight y la hacen sentir que es parte del equipo de trabajo. Si, leiste bien *barra straight*. Sitios donde se les respeta como personas y no son rechazadas por sus preferencias sexuales o porque son mujeres. Sitios donde lo primero que dejaron claro fue de hecho su sexualidad y no hubo ningún problema en ello.

Increible pero cierto. Eso es lo que estado pasando en algunos sitios aquí en Puerto Rico, y en esta nuestra comunidad gay. Ahora, ¿hay algo malo en este sistema o no?



*Invitamos a la
Comunidad Gay y Lesbiana
a la
Gran Apertura
de nuestra nueva oficina*

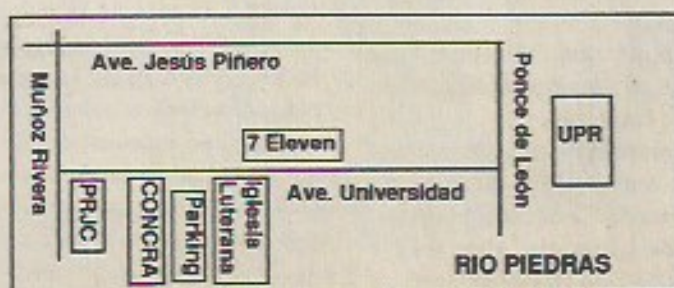
*jueves 6 de agosto de 1992
11:00 A.M.*

con invitados honorables:

*Sr. Moisés Agosto
Editor, SIDAhora, PWA Coalition of New York*

*y
Dra. Carmen Feliciano de Melecio
Instituto del SIDA de San Juan*

*Ave. Universidad 112
Santa Rita, Río Piedras, PR 00925
809 753 9443*



BUSCAMOS VOLUNTARIOS

dispuestos a donar
su tiempo libre.

Médicos

Enfermeras (os)

Sicólogos

Consejeros (as)

Escritores/Traductores

Ayudantes Administrativos

y otros profesionales

Favor de llamar al

753-9443.

*Sé un voluntario...
haz la diferencia.*

FEMALES IN THE NIGHT

MUJERES EN LA NOCHE

by AIXA

Puerto Rico, what a romantic island. Beautiful beaches, wonderful country sites and an array of bars and discos to enjoy freely with your partner or even alone. Most of the gay clubs and bars here are mixed (gay and lesbian) with a slight overabundance of gay men. Deciding where to go to have a couple of drinks or to wear yourself out on the dance floor is easier if you have a whole scope of possibilities on hand.

Guest Houses in San Juan welcome business regardless sexual preference. For exclusive lodging the new Beach House Inn in Ocean Park is one of the best choices, providing not only very comfortable rooms right next to the beach but a nice ambiance as well.

Sizzling discos where gay men predominate, always welcome the female crowd with Lime opening the earliest all weekdays and Sundays from 5:00pm on, Saturdays at 9:00pm. Krash, a very mixed and progressive disco, opens from Wednesday to Sunday night. Cignel is tentatively planning a ladies night on Wednesdays.

Starting the night off, Cups at the Barn in Santurce has a very nice crowd on Wednesdays and Fridays offering Latin and Pop music and two pool tables. Cups will be opening a new bar at Boquerón soon, so be prepared for more fun for lesbians on the west side of the island.

In San German, Norman's is the preferred spot of local women. The World Upside Down is mixed and they are open from Thursday to Saturday night when the disco gets really packed.

Just recently opened in Ponce, Studio 143 needs to be checked out from Thursdays to Sundays. They have music dancing, entertainment and the atmosphere is friendly and comfortable. Isabela also has it's spot in "barrio" Jobos, where Ricomar is a women's favorite with a very nice view.

If you enjoy fresh air and large spaces

Villa Caimito Country Club or "el campo" as we affectionately call it opens its doors Fridays and Saturdays from 6:00pm on and Sundays from 4:00pm until late night. Located in Caguas, it is a great start for a bar hopping night going on from there to the hot discos in Condado and Santurce. Also opening from Wednesdays to Sundays at 10:00pm, Picasso Pub in Isla Verde offers from disco music to the very danceable beat of salsa and merengue. And if this is the music you prefer don't miss out on Bocaccio in Hato Rey where the locals sweat it off from Thursdays to Saturdays to the spicy rhythm of Latin music, disco hits and "boleros."

Remember, fun is only what you make of it. Enjoy the island and it's women!

Puerto Rico, la isla para ser romántica. Preciosas playas, maravillosos paisajes en el campo y una variedad nutrida de discotecas y barras para disfrutar libremente con tu pareja o hasta sola. La mayoría de los clubs y barras gay aquí son mixtas (lesbianas y homosexuales) con una pequeña sobreabundancia de homosexuales. Decidir donde ir para tomarse un par de tragos o para desbaratarse bailando es más fácil si sabes todas las posibilidades.

En San Juan los "guest houses" dan la bienvenida a cualquier cliente sin tomar en cuenta su preferencia sexual. Para alojamiento exclusivo el nuevo Beach House Inn en Ocean Park es una de las mejores alternativas, proveyendo no solo cuartos bien cómodos sino que tambien un buen "ambiente."

El Sand Marí en Miramar y Pomarrosa's Deli en Santurce tambien son patrocinados por las locales.

Discotecas impresionantes en donde predominan los homosexuales siempre le dan la bienvenida a las lesbianas empezando por Lime que abre más

temprano, días de semana y domingos desde las 5:00pm y sabados desde las 9:00pm. Krash, una discoteca bien progresiva y bien mixta (homosexuales, lesbianas, straights y bisexuales), abre sus puertas de miercoles a domingo. Cignel, una nueva disco, tendra un ladies night los miercoles.

Para empezar la noche Cups at the Barn en Santurce tiene un grupo bastante grande los miercoles y viernes que tocan música latina y americana, tambien tienen dos mesas de billar donde posiblemente se juegan los únicos torneos de billar lesbianas en la isla. Cups estará abriendo una nueva barra en Boquerón pronto, así que a prepararse para el bayu en el oeste. En San Germán, Norman's es el sitio preferido de las fémininas y The World Upside Down es tambien mixta y estan abiertos de jueves a sabado, y se se llena a capacidad.

En Ponce hay que darle un vistazo a Studio 143 que abre de jueves a domingo. Con una vista hermosa esta Ricomar en el barrio Jobos de Isabela, este tambien es un favorito de las lesbianas.

Si prefieres los espacios grandes y al aire libre Villa Caimito Country Club o el campo como le llamamos de cariño abre sus puertas los viernes y sabados de 6:00pm en adelante y los domingos desde las 4:00pm. Localizado en Caguas, es tremendo para empezar una noche de brincar de disco en disco trasladandose una del campo a las discotecas calientes de Condado y Santurce. Tambien abren de miercoles a domingo, el Picasso Pub en Isla Verde ofrece desde música disco hasta los merengues y salsas más bailables. Y si esta es la música que prefieres, Bocaccio en Hato Rey es donde los locales van a sudar la gota gorda bailando al ritmo de la música latina, pop y boleros. No importa donde vayas siempre ten en mente que lo más probable es que haya otro sitio más para ir después y que la diversión es solo lo que tu hagas de ella. Disfruta la isla y sus mujeres. ■

At Your Service / A Tu Servicio: Vivian Mora

As the bartender for her new bar, Picasso Pub (formerly Rio), Vivian loves to make her clients and friends feel as if they are part of her business by giving them "the best service, with quality, and cleanliness. I try to see that they have everything they need at all times without interrupting their privacy." Apart from administrating and working at her own bar, Vivian, who was born in Germany and brought up in Puerto Rico, spends spare time playing music, cooking and shopping. She relates with her costumers by being a good listener, joking with them and suggesting drinks when they want something different.



Como bartender de su nueva barra Picasso Pub (anteriormente Rio), a Vivian le gusta hacer sentir a sus clientes y amigos que son parte de su negocio dandoles "el mejor servicio, con mucha calidad, rapidez y limpieza. Trato de que no les falte nada en ningun momento y al mismo tiempo no interrumpir su privacidad." Aparte de administrar y servir en su propio negocio, Vivian que nació en Alemania y se crió en Puerto Rico disfruta de tocar música en su casa, ir de compras y cocinar. Se interrelaciona como bartender con sus clientes oyendoles, bromeando y hasta les sugiere tragos cuando gustan de algo diferente.

ATREVETE AL CAMBIO... GIMNASIO NACIONAL

NUESTRAS FACILIDADES:

- 53 Máquinas Pesas Libres
- 18 Máquinas Selectorizadas
- Health Food & Cafeteria
- Salón de Belleza y Estética
- Se ofrecen Clínicas de Belleza y Conferencias de Salud
 - Clínicas de Acondicionamiento Físico
 - Atención Individual Garantizada y Mucho Más
- Clases de Aeróbicos
- 3 Salones de Masaje
- Bicicletas Monark

¡\$105 POR TRES MESES!*

*Si mencionas que lo leiste en Caribbean HEAT

TOURISTS!

Mention this ad for \$7/day or \$20/week rates!

Horarios: Lunes a Viernes de 6 AM a 9 PM
Sábados de 10AM a 6PM

Ave. Ponce de León #1208, esq. R. H. Todd, 3er Piso
Pda. 18, Santurce, PR 00907 723-5951

¡Matricúlate Ahora!

AMORA: UNA NOVELA PARA TODAS NOSOTRAS

Por Evelyn Otero Figueroa

Chispa, ingenio, humor y sensibilidad son adjetivos con los que podemos describir la novela *Amora* (Editorial Planeta, México, 1989) de la periodista mexicana Rosamaría Roffiel. Si son pocas las obras de ficción de escritoras lesbianas, mucho menos conocidas son las de escritoras lesbianas latinoamericanas. Esa experiencia que no es tan familiar en esta novela, nos recuerda cuán ajenas lo son las otras que estamos acostumbradas a leer — especialmente si siempre son sobre "parejas," que presumible e invariablemente son heterosexuales.

Esta novela no tiene pretensiones de Premio X, Y o Z y ese es precisamente su valor. Tiene una frescura que invita a su lectura voraz, lo cual es importante para el tipo de mercado al cual está dirigida. No estaría demás que la leyera el mercado heterosexual ignorante y prejuiciado, pero definitivamente es mucho más importante que la lean mujeres — lesbianas o "bugas" ("mujer que, en apariencia, se relaciona sexualmente sólo con hombres," algunas de las "personajes" principales de esta novela) — que necesitan reconocer las experiencias lesbianas cotidianas para poder manejar mejor su propia realidad. Ahí precisamente radica la importancia de *Amora*.

La escritora nos advierte que su novela es "muy autobiográfica", que "casi todas las personajes existen" y que "es para las mujeres que se atreven a amar a las mujeres," a lo que me permito añadir que también es para las que no se atreven — precisamente para que lo hagan. Se me ocurre pensar que ese punto de

partida — a medida de advertencia — es precisamente una invitación a su lectura y un buen presagio de lo que nos espera.

Esta novela nos recuerda el tipo de ficción de la escritora lesbiana norteamericana Rita Mae Brown, especialmente *Rubyfruit Jungle*, también algo autobiográfica y cotidiana sin ser trivial. Hace falta hablar más y con mayor naturalidad de la cotidianidad lesbiana. Un buen ejemplo de esto es la cita de *Amora*: "Y nos fuimos haciendo amigas, volviéndonos aliadas, saltándonos reglas, inventando ritos, descubriendo instantes. Hasta que fue una presencia cada vez más necesaria." Y también hablar más de la cotidianidad de compartir con otras mujeres, con frases a la Roffiel como ésta: "Nos sentíamos deliciosamente perversas y maravillosamente libres al comunicarnos cosas que no le diríamos a nadie más."

Hablar más de la cotidianidad lesbiana-feminista y la feminista es necesario primero para dejar de ser invisibles y luego para demostrar que — aunque tienen diferencias — no son diametralmente opuestas a cualquier otra cotidianidad. "Para muchos, feminista es sinónimo de lesbiana. ¡Ojalá! Pero, ni todas las feministas son lesbianas, ni — desafortunadamente — todas las lesbianas son feministas. . . . Y sí, algunas feministas somos lesbianas, o sea, somos mujeres que amamos a otras mujeres, o sea que en realidad también somos personas, uno de los dos géneros que conforman la humanidad, y miren ¡qué casualidad!, nacemos, crecemos, nos reproducimos y morimos ... igualito que el resto de la raza humana; ... pertenecemos a todas las religiones, ideologías políticas y signos

zodiacales y, como dice Rita Mae Brown, venimos en todos los colores y sabores."

La principal propuesta de la autora de *Amora* es una invitación a ser personas genuinas, creativas y libres. Su tesis se recoge en la siguiente cita: "Nosotros los seres vivos y comprometidos, dictamos nuestras propias reglas e inventamos nuestras propias formas de relacionarnos, porque las que existen ni nos alcanzan ni nos convencen." Rosamaría Roffiel nos dice que ella es "alérgica a los mediocres, a ésos que no tienen imaginación, que no poseen alma propia, ésos que viven las vidas que les dictan en la tele, ésos a quienes el parecer les cuesta el ser..." *Amora* es, además, una deliciosa e inofensiva invitación al lesbianismo.

Otra de sus propuestas es que "lo clandestino y 'terrible' deja de serlo cuando se habla de ello y se vuelve lo que es: parte de nuestra cotidianidad." Es por eso que sabemos que para la autora escribir esta su primera novela es, además de un acto de creación literaria, un acto político, tan necesario en nuestro contexto latinoamericano.

Otra propuesta importante que Roffiel comienza a desarrollar — pero que requiere elaborar todavía más (quizás en su próxima novela que ya la estamos esperando) — es que las mujeres — heterosexuales y lesbianas — tenemos que replantearnos nuestra forma de amar. "Mientras nosotras nos entregamos, nos deprimimos, nos desgarramos, ellos producen. ...Lo ideal para nosotras sería aprender a priorizar sin perder nuestra capacidad de amar. Pero, ¿cómo se logra eso?" No está demás que sigamos pensando en ello. ■

Did the Cardinal Pray for Rain? A Wet, Wonderful Gay Pride '92

Despite scheduling problems and a torrential downpour of rain, nearly 300 people attended the second annual Gay Pride Parade on Sunday, June 7. The parade, which included contingents from over a dozen community groups and many of the local bars, proceeded from Dos Hermanos Bridge through the Condado to a post-parade festival in Quiñones Park on Magdalena Avenue.

The rain began just as the parade started and became progressively heavier during the afternoon. The marchers' spirits remained undampened, however, and the size of the crowd grew steadily. The weather kept the number of on-lookers small, but the parade was well received by those taking shelter under store awnings and the passengers in the traffic jam going to the Gran Regata Colón in Old San Juan.

Cukie Jones emceed a post-parade line-up of performers and speakers in Quiñones Park, stealing the show and possibly setting off a cloudburst by stripping down to a gold lamé negligee and rolling through a puddle of water.

The celebration ended a few hours earlier than planned to give the participants a chance to dry off and prepare for the evening's big event, a show by Cukie at the Atlantic Beach

Hotel's Beach Bar. By late afternoon, the skies had cleared and the crowds came back out ready for a long night of celebrations.

Members of the Rainbow Pride Coalition (COA in Spanish) were pleased with the turnout, especially after permit problems forced a change in the date. The original date and location (June 14 in Old San Juan) were cancelled due to conflicts with the Gran Regata Colón activities. After some last-minute scrambling, the Coalition secured a permit from the Condado Task Force.

The success of this year's parade in the face of major obstacles encouraged organizers that next year's event will be even better.


Pese a problemas con la fecha y un aguacero de grandes proporciones, cerca de 300 personas asistieron a la segunda Parada de Orgullo Gay el domingo 7 de junio de 1992. La parada que tuvo representación de sobre una docena de grupos comunitarios y muchas de las barras locales partió del puente Dos Hermanos atraves de Condado hacia el festival post-parada que se llevó a cabo en el Parque Quiñones en la Avenida Magdalena.

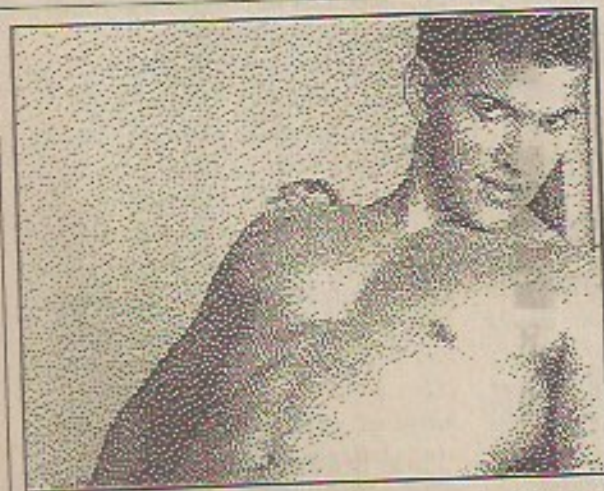
La lluvia empezó justo con la parada y se fué poniendo más fuerte a medida

que pasó la tarde. No obstante el espíritu de los marchantes no se agrió y el tamaño de la multitud fué creciendo constantemente. El tiempo mantuvo el numero de curiosos bajo, pero la parada fué bien recibida por aquellos que se refugiaban en las entradas de los negocios y por los pasajeros dentro del tapón.

Cukie Jones fué el maestro de ceremonia para un despliegue de oradores y artistas en el Parque Quiñones. Cukie se robó el show y quizás provocó el más fuerte aguacero cuando se quitó la ropa para quedar solo en un "neglige" de "lamé" color oro y rodó en los charcos del piso.

La celebración acabó unas cuantas horas más temprano de lo previsto para dar tiempo a los participantes de irse a secar para el show de Cukie en el Beach Bar del Atlantic Beach Hotel ya cuando las nubes habían desaparecido y la multitud reapareció para una noche llena de celebraciones.

Los miembros de la Coalición Orgullo Arcoiris (COA) quedaron complacidos muy especialmente después de los cambios debido a los permisos y la Gran Regata. El éxito de la parada de este año, aun con todos los abstraculos, han dado a los organizadores más motivación para que la parada del año que viene quede mejor. 



**"No lo dejes caer...
¡Mantén viva tu opción sexual!"**

Alto al SIDA



TALLERES:

- Autoestima
- Salud y Drogas
- Sexualidad
- Cambio de Actitudes

Talleres para hombres de la comunidad — Comenzando en septiembre
Para información llama a David Morales al 782-8888

HOT SHOTS!



HOT DATES

WEEKLY EVENTS CADA SEMANA

SUNDAYS / DOMINGOS

BAREFOOT, Happy Hour 5 - 7 PM
BEACH BAR, Happy Hour 4 - 6 PM
KRASH, Happy Hour 9 - 10 PM
LIME, Strippers, Happy Hour All Night

MONDAYS / LUNES

BAREFOOT, Happy Hour 5 - 7 PM
Rum, Gin & Vodka \$1, 8 pm.
BEACH BAR, Happy Hour 4 - 6 PM
KRASH, Happy Hour 9 - 10 PM
LA LAGUNA, Male Revue 12:30 & 1:30
LIME, Happy Hour 5 - 11 PM.
FUNDACION SIDA, Grupo Apoyo de
Hombres con HIV. 7 PM. 782-9600

TUESDAYS / MARTES

BAREFOOT, Happy Hour 5 - 7 PM
BEACH BAR, Happy Hour 4 - 6 PM
KRASH, Happy Hour 9 - 10 PM
LA LAGUNA, Male Revue 12:30 & 1:30
LIME, Strippers, Happy Hour 5 - 11 PM.

WEDNESDAYS / MIERCOLES

BAREFOOT, Happy Hour 5 - 7 PM
BEACH BAR, Happy Hour 4 - 6 PM
KRASH, Happy Hour 9 - 10 PM
LA LAGUNA, Male Revue 1:00

THURSDAYS / JUEVES

BAREFOOT, Happy Hour 5 - 7 PM
BEACH BAR, Happy Hour 4 - 6 PM
KRASH, Happy Hour 9 - 10 PM
LA LAGUNA, Male Revue 1:00
LIME, Happy Hour 5 - 11 PM.

FRIDAYS / VIERNES

BAREFOOT, Happy Hour 5 - 7 PM
BEACH BAR, Happy Hour 4 - 6 PM
KRASH, Happy Hour 9 - 10 PM
LA LAGUNA, Male Revue 1:00
LIME, Happy Hour

SATURDAYS / SABADOS

BAREFOOT, Happy Hour 5 - 7 PM
BEACH BAR, Happy Hour 4 - 6 PM
KRASH, Happy Hour 9 - 10 PM
LA LAGUNA, Male Revue 1:00

JULY / JULIO

WEDNESDAY, JULY 22, 9:00p.m.
CIGNEL: Grand Opening

THURSDAY, JULY 23
BAREFOOT: "Christmas in July
Benefit for Proyecto Amor"

AUGUST / AGOSTO

AUGUST 6, 11:00 a.m.
CONCRA: Grand Opening
reception for new offices with Moisés
Agosto and Dra. Carmen Feliciano

MONDAY, AUGUST 31, 8:30 P.m.
ATLANTIC BEACH: Anniversary
Party w/Cukle Jones.

SEPT. / SEPT.

SUNDAY, September 6
LA LAGUNA NIGHT CLUB:
"Labor Day Male Revue Spectacular"
SUNDAY, September 20
LA LAGUNA NIGHT CLUB:
"Robert's Grand Birthday Party"

OCTOBER / OCTUBRE

SUNDAY, OCTOBER 11
COMING OUT DAY FESTIVAL:
An outdoor festival to celebrate
International Coming Out. Call 790-
0672 for location and details.

MIAMI BEACH'S ONLY GAY B&B

(305) 673-6665
FAX: (305) 672-7442

Enjoy luxury rooms & Jacuzzi.
Walk to beaches and bars.

EUROPEAN GUESTHOUSE

721 Michigan Ave., Miami Bch., FL 33139

LIST YOUR EVENT
IN OUR
ENTERTAINMENT
CALENDAR OF
EVENTS!
CALL 726-1807
FOR DETAILS



OCEAN FRONT BAR AND RESTAURANT

Open 9am-4am

Happy Hour
5pm - 7 pm

Nightly Cash Raffle
8pm

Mondays 8pm-10pm
Rum-Vodka-Gin
\$1.00

"Best Bar for Drinks"
HEAT Readers' Survey

724-7230
#2 Vendig St.
Condado, Puerto Rico

CLASIFICADOS!

Anuncios personales de hasta 5 palabras gratis!

Si quieres rentar un apartamento, encontrar un compañero/a de cuarto o un/a amante o solo conocer nuevos amigos, LOS CLASIFICADOS! es donde debes poner tú anuncio.

RECORTA Y MANDA CON TU ANUNCIO

PRECIOS: Para los anuncios personales las primeras 5 palabras son gratis! Palabras adicionales son 50 centavos cada una. Para todos los otros tipos de clasificados, cada palabra cuesta solo 50 centavos con un mínimo por edición de \$10.00. Títulos en "bold" son \$5.00 extra. Anuncios encasillados son \$10.00 extra.

SERVICIO DE RE-ENVIO: Estamos contentos de proveerle servicio de re-envío para sus anuncios por un cargo extra de \$10.00 por edición. Por favor **especificue** esto con su anuncio. Le asignaremos a su anuncio un número de folio especial y le enviaremos por correo todas las respuestas recibidas.

SUBSCRIPCIONES: En los E.U. las suscripciones son \$12.00 por 4 ediciones. Fuera de los E.U. las suscripciones son \$16.00 por 4 ediciones. Copias de muestras y ediciones posteriores están disponibles por \$4.00 cada una (incluye costo de envío).

ABREVIACIONES PARA ANUNCIOS PERSONALES

G = Gay A = Asiático M = Hombre
Bl = Biseñual B = Negro F = Mujer
S = Straight L = Latino TS = Transsexual
y/o = Edad W = Blanco TV = Travesti

DIRECCION: Requerida para Servicio de Re-Envío y Suscripciones

Marca aquí si **no** quieres estar incluido en nuestra lista de correo para actividades, eventos, etc.

NOMBRE _____

DIRECCION _____

CIUDAD/ESTADO/ZIP _____

TELEFONO _____

NOTA: Todos los anuncios personales con teléfono deben ser verificados por nuestro staff o no serán publicados.

ESCRIBE TU ANUNCIO AQUI EN LETRA DE MOLDE EN ESPAÑOL O INGLÉS:

CATEGORIA (Marca solo una caja)

- Personales "Roommates" Viajes
 Servicios Empleos Voluntarios
 Para Venta Para Alquiler

- Otoño (octubre-diciembre)
 Invierno (enero-marzo)
 Primavera (abril-junio)
 Verano (julio-septiembre)

COSTO DE ANUNCIO / SUBS.

- 1) Numero de palabras _____
2) X Precio de \$.50/palabra _____
3) Título grande en "Bold" \$5.00 + _____
4) Servicio de re-envío \$10.00 + _____
5) Anuncio encasillado \$10.00 + _____
6) Costo por edición (suma 2,3,4&5) _____
7) Numero de ediciones X _____
8) Suscripción:
4 ediciones \$12EU, \$16 Intl. _____
9) Total = _____

- Cash Cheque Giro postal

TODOS LOS CLASIFICADOS DEBEN SER PAGADOS POR ADELANTADO ENVIA A:

Caribbean Publishing
106 de Diego Ave., Box 78
Santurce, PR 00907

To respond to fileholders, include the file letters in the address and mail to:
Para responder a los clasificados que incluyen un archivo(file), puedes enviar tu correspondencia a:

105 de Diego Ave., Box 78
Santurce, PR 00907
Attn: File _____

Personals—Men/Hombres

Sexy WM 30, Seeks hot latin guy into blue jeans, underwear, photo fantasy and fun. Write RJB Box 496, Garden City, NY 11530.

GWM, 28, 6'0", 170 wishes to meet/correspond with TS in Puerto Rico. Send letter/photo for prompt response. File CGA

Llamenme solo hombres (hombres) 100% solo los lunes (lunes) (excepto cuando no pueda) de 5:30p.m. a 6:00p.m. al teléfono 793-5634. Att:

o Briel o

(Tengo 22 años) Soy diferente (normal)

Young, attractive gay Condado American in 40's seeks friendship with cute young gay Latinos who are either students or employed, who have slender bodies, and who are honest, sincere, and neat. I like beach, disco, romantic evenings, and a good personality. Please send letter and picture (if available). All replies answered. File MRC

Latin WM, 44, 5'10", good body, endowed, handsome, totally top. Seeking penpals: attractive WM to 50 for discrete fun meetings in U.S. or P.R. Photo, phone, descriptive letters answered first. Prefer taller, smooth, blonde. AMF, P.O. Box 50918, Washington, DC 20091.

NYC-GWM seeks young Latino 18-30. Can share home and love. Write or call: P.O. Box 647, Maspeth, NY 11378. (718)424-1064.

Busco un amigo para conocerlo o tener una relación. Soy soltero y muy amable. Puede ser puertorriqueño o latino. Escriba a: Angel A. Ramos, 1259 Waverly Pl., Elizabeth, NJ 07208-3460

PR, 30 gay, bodybuilder, slender masculine seeks friends specially blacks, hispanics and bodybuilders. No feds, drugs. send your photo. English or Spanish. Respond file BBG.

Profesional puertorriqueño, 42, 5'7", 160# divorciado, católico, educado, serio, amante de las artes en general — en particular la ópera, busca conocer otro puertorriqueño entre las edades de 30 a 50 años con gustos afines para fomentar una bonita y sincera amistad que pueda llevar a una futura relación formal de amantes. Estaría dispuesto a considerar la relación con un hombre casado asegurándole mi mayor discreción hacia su familia. Soy pasivo y afectuoso. prefiero una noche juntos en el hogar y no el ambiente de las barras y discotecas. Envía carta a Luis contándome de ti, con foto reciente y teléfono al File DMX.

BILM, 21, Seeking new hot friends, ALBERT, Box 4336, Aguadilla, PR 00605

GWM, forty something wishes to meet non-smoking GLM under forty for friendship/possible relationship. Gary 8509094

St. Thomas businessman seeks young guy as lover/assistant. I'm 40ish GWM, 5'10", 160, br/br, moustache, handsome, masculine, in good shape, stable and caring. Looking for young GWM or GLM, good looking, affectionate, smooth firm body, well-endowed mentally and otherwise, monogamous, romantic. No feds, feds or drugs. Can meet in St. Thomas or Puerto Rico after you send letter and photo to Scott at Central Headquarters, Box 192, 5 Raphine Hill, Suite 501, St. Thomas, VI 00802.

GWM couple, attractive 27 and 34 y/o. Visiting San Juan in September. Would like to hear from young attractive man. Photo desired Write: 132 Cityline Ave. Atlanta, GA 30308

Blue-eyed GWM, moustache, gym toned busco escribir y encontrar en Puerto Rico o Nueva York un puertorriqueño masculino para amistad y posible relación Envía carta, phone — foto a must— a: P.O. Box 1725 Brooklyn, NY 11202.

WET personal lubricant is now available at Vibration and CONCRAL

Profesional GBM 24, busca de un amante masculino (puertorriqueño o latino) que no sea drogadicto. Envía foto reciente y teléfono a File KPW.

GWM deseo conocer amigo para compartir amistad y ratos agradables. Sea mayor de 30 años. Area metropolitana. Tele. 787-7698. Despues de las 8:00 p.m.

PUERTO RICANS!

Homeboy, 26, 5'9", 140, entrepreneur seeks creative minded, masculine Puerto Rican homeboy 26-30 for all around fun/friendship & more. No drugs, feds. Write to: E.W., PO Box 39215, Washington, DC 20016. Peace, Brother!!!

GWM, 20 y/o, estoy en busca de nuevos amigos. Comunícate con Gabriel, 263-6797. No importa tu edad. ¡Seremos grandes amigos!

Hi! My name is Reggie and I'm a 24-yo GBM student. I enjoy correspondence, reading, music, interesting conversations and studying foreign languages. I would like to correspond with gay and lesbian peers in the Caribbean and around the world. Please write to: Reggie Garrison, Jr., 5034 Ogden St., Philadelphia, PA 19139-1641

GWM 47 - Secure, healthy, sincere, honest, business-owner and home-owner seeks young slim GLM under 30. Prefer fem who is also honest, healthy and wants a true relationship and security. Positively NO DRUGS. I own an insurance agency in Atlanta and insure actively in the gay community. I am looking for the right person to share my life, home and business. If you are interested and want more out of life - send your picture and tell me about yourself. I will reply. Mail to: Bob Meeks, P.O. Box 14206, Atlanta, GA 30324-1206.

Would you like to make contact with gay men in all parts of the world? It's possible through "INTERGAY", an international gay pen club. For information, write to "Intergay," Boorstraat 12 A, 4033 AD Lienden, The Netherlands. Reply by mail.

European, 50, correspond/meet stable, serious genuine pal anywhere in Caribbean. File DGX

Profesional puertorriqueño, 29, 5'9", 145, masculino, deportivo desea conocer otro puertorriqueño para amistad y futura relación formal. Escriba a "El", 7220 Dungen Ct., Baltimore, MD 21222.

IT PAYS TO LIST YOUR SERVICE, BUSINESS OR GROUP IN THE HOT SPOTS DIRECTORY. CALL 726-1807 FOR DETAILS

NOTE: All of the following businesses are located in the (809) area code unless otherwise noted.

COUNSELING/THERAPY

Dra. Mary Rivera 751-0820
Instituto de Preferencia Sexual
Calle Hortensia #1121, Mansiones de
Rio Piedras, Rio Piedras, PR 00926

GALLERIES / FINE ART

Casa Candina 724-2077
14 Candina St., Condado, PR
Galeria y escuela de arte

GYMS / GIMNASIOS

Gimnasio Nacional 723-5951
Ave. Ponce de León #1208, Esq. Todd
3er Piso, Parada 18
Santurce, PR 00907

HOME/BUSINESS REPAIR

ONG-NA-MU Electra
Carmen Suarez 790-0672
Beeper 789-1235 unid. 789-1932
Electricity Technician

HOTELS/GUEST HOUSES

Atlantic Beach Hotel
#1 Vendig St.
Condado, PR 00907 721-6900

Blackbeard's Castle
P.O. Box 6041
Charlotte Amalie, St. Thomas
U.S. V.I. 00804 (809)776-1234

Casablanca Guest House
57 Caribe St.
Condado, PR 00907 722-7139
Alex Leighton

Embassy Guest House
1126 Seaview
Condado, PR 00907 725-2400

European Guest House (305)673-6665
721 Michigan Ave.
Miami Beach, FL 33149

King Frederik on the Beach
P.O. Box 1908
Frederiksted, St. Croix,
U.S. Virgin Islands 00841
Call Paul at (809)772-1205

San Max 968-2931
P.O. Box 1294
Aguada, PR 00602
Quiet guest house on beautiful beach

Three Elena Guest House
3 Elena St., Ocean Park
San Juan, PR 00911 728-7418

MASSAGE

Best Massage In Town
By Athletic Masseur
Joe 728-6963

NIGHT CLUBS / BARS

Barefoot
2 Calle Vendig 724-7230
Condado, PR 00907 & 725-2055

Cignel
1203 Ponce de Leon (in rear of bldg.)
Santurce, PR 00907

KRASH Klub
1257 Ponce de León, Parada 18
Santurce, PR 00913 725-4664

La Laguna Night Club
Barranquitas #53
Condado, PR 00907 725-4249
Across from Condado Beach Hotel

Lime
#71 Calle Luisa
Condado, PR 00907

Studio 143
Calle Villa #196 (also calle Simon
Bolivar)
Ponce, PR 00731

Vibration
#51 Barranquitas
Condado, PR 00907

NON-PROFIT GROUPS

ACT UP de Puerto Rico
(Activistas Contra El SIDA)
106 de Diego Ave., Box #129
Santurce, PR 00907 752-5123
Meetings Monday 7:00pm at
St. John's Episcopal Cathedral

Adult Children of Alcoholics
Grace Lutheran Church
150 Del Parque (at Expressway)
Santurce, PR
Tues. and Fri. 7pm 726-2888

Alcoholics Anonymous (AA) and Al-
Anon (in English)
Serenity Club, Carmen Apartments
51 Muñoz Rivera, Apt. 22
San Juan, PR 723-4187

Alto al SIDA (for gay and bisexual men)
Calle 15 S.E. #1200
Caparra Terrace
Rio Piedras, PR 00921 782-8888

Amigas y Amigos de los Derechos
Humanos (Gay Lobbying Group)
106 Ave. De Diego Box 242
Santurce, PR 00907

Amigos Siempre Amigos (809)681-6366
(HIV & gay support, service and referral)
Apartado Postal 22231, El Huacal
Santo Domingo, DOMINICAN
REPUBLIC

Aquelarre Lésbico
Apartado 1314
Bayamon, PR 00621

Cancer Information Service/
El Servicio de Información sobre
el Cáncer 1-800-422-6237

COAI Inc./En Rosa
(HIV prevención, salud, educación)
Rio Piedras Mail Station
P.M. Box 203 781-5576
Rio Piedras, PR 00925 & 268-4075

PLEASE MENTION TO BUSINESSES THAT YOU SAW THEM IN HEAT!

NON-PROFIT GROUPS (cont.)

Coalición Orgullo Arcoiris
(Parade Committee)
P.O. Box 8836, Fdez. Juncos Station
San Juan, PR 00910-8836 795-5768

Colectivo de Lesbianas Feministas
Apdo. Postal 1003
San Juan, PR 00902
(Publishers of "Desde el Ambiente")

Comité Acción Social SIDA
PO Box 3336
Mayaguez, PR 00681 265-4960

Comité Organizador, Tercer Encuentro)
P.O. Box 1003
Viejo San Juan, PR 00902
(Organizador de la 1992 Conferencia
Latina Americana de Lesbianas en PR)

CONCRA 753-9443
(STD/HIV clinic for gay community)
Ave. Universidad 112
Santa Rita, Río Piedras, PR 00925

Fundación SIDA 782-9600
Calle 15 SE #1200
Caparra Terrace, PV, PR

Grupos de Apoyo Gay y Lesbiana
(para estudiantes gay y lesbiana)
Carlos o Elena 764-0000 ext.3095 &
5675

Iniciativa Comunitaria de Investigación
(ICI) 250-8629
Calle Juan J. Jimenez 512-B,
Parque Central, Hato Rey, PR

Instituto del SIDA de San Juan
Linea de Auxilio 751-5858

Jim Turner Memorial Fund
Caregivers Support Group Tuesdays
AIDS/HIV+ Support Group Wednesdays
(English and bilingual)
Call for info: 784-6242

Lambda Business League 726-1807
106 de Diego Ave., Box 78
Santurce, PR 00907
(Gay and lesbian business league)

Luz y Vida
Servicios de salud
De lunes a jueves 1:00 - 4:00 PM
Pregunta por Xavier: 722-5986

Luchando Unidos Contra
El SIDA 728-6826

Narcotics Anonymous (in English)
St. John's Episcopal Cathedral
Ponce de Leon & Calle Canals
Stop 20, Santurce, PR
8 pm Mon. - Gay mtg. (Closed)

Oficina Central para Asuntos del SIDA
(OCAS) 765-1010

Oral Medicine Program for HIV
Infected/AIDS Patients
UPR School of Dentistry
758-2525 Ext. 1136

PFLAG (Support group for parents and
friends of lesbians and gays)
106 de Diego Ave., Box 116
Santurce, PR 00907 726-2888

Reencuentro (grupo religioso no-
denominacional de lesbianas y
homosexuales) Reunión martes
8:00PM, Catedral Episcopal, Ponce de
León esq. Canals, Pda. 20, Santurce
P.O.Box 2402, Old San Juan Station
San Juan, PR 00902 755-7675

Sabana Litigation and
AIDS Civil Rights Project
1056 Muñoz Rivera, Ste. 1004
Río Piedras, PR 00927 759-8832

SIDAhora
(Publicación sobre SIDA bilingüe)
Coalición de Personas con SIDA
31 West 26th St. (212)532-0290
New York, NY 10010

Teleinfo Gay
Linea de información para
lesbianas y homosexuales
Metro: 782-8488 Isla:(800) 462-9179

PRODUCT SALES / DIST.

Caribbean Marketing 723-4905
(Distributors of Vigorex forte & Erogl)

International Wavelength
2215-R Market St. #829
San Francisco, CA 94114 (415) 749-
1100 Latino and Asian male erotica

Sun Touch Sun Tan Oil
Available at Atlantic Beach Hotel, Salud,
Sea Grapes Inn, Gimnasio Nacional.
Dealer Inquiries: 746-6627

REAL ESTATE / RENTALS

Franco Pallastrone
104 Calle Las Flores
San Juan, PR 00911
Sales & long and short term rentals
Phone: (809) 723-7018

San Miguel Properties
Personalized Real Estate Services
1959 Calle Lofza #821
Santurce, PR 00911
Phone/Fax: (809) 727-6350

Seabreeze Rentals - Joe Manganello
Ave de Diego #106, Ste. 277
Santurce, PR 00907
Call for short or long term rentals
Phone: (809) 726-6735 & 268-
3938

RESTAURANTS

Panaché 725-8242
1127 Seaview
Condado, PR 00907

Sandy Beach Restaurant 721-6900
#1 Vendig St., Atlantic Beach Hotel
Condado, PR

TYPSETTING/GRAPHICS

Graphic Design Services by
Caribbean Publishing 726-1807
106 de Diego, Box 78
Santurce, PR 00907
(Excellent rates, fast service. Great for
flyers, menus, newsletters, or any of
your typesetting needs.)

GOLDEN Boy MASSAGE



by
Athletic
Masseur

Joe 728-6963

10% off when you mention this ad!

A Division of ASF Industries

Casablanca Guest House

Alexander John Leighton
Manager

57 Calle Caribe • Condado, Puerto Rico 00907-3810

Phone/Fax: (809)722-7139



We're a casually small property with intriguing personalities. We pride ourselves on wonderfully solitudinal days. The sand crabs still rule the beach and snorkeling is the highpoint of the day. Come relax and make new friends at King Frederik.

10% Discount for
residents of Puerto Rico.

3 Day Getaway Package
available which includes a car.

P.O. Box 1908, Frederiksted
St. Croix, U.S.V.I. 00841
Call Paul (809) 772-1205

EMBASSY

Best location in San Juan -
Only steps to beach, casinos,
boutiques and nightlife
Room available to
accommodate 5 persons
Kitchenette available



CONDADO

(809) 725-8284

(809) 725-2400

CALLE SEAVIEW #1126, CONDADO, SAN JUAN, P.R. 00907



No. 3 Elena Street
Condado, Ocean Park
San Juan, Puerto Rico 00911
(809) 728-7418

GUEST HOUSE

CHECK OUR LOW WEEKLY RATES!*

*APRIL 16 - DECEMBER 14

BLACKBEARD'S RESTAURANT Castle HOTEL GRAND LOUNGE

Award winner for AMBIANCE
and BEST RESTAURANT



Rooms with Private Gallery, Air
Conditioning, Telephone and TV

Gay Owned

"...a small unpretentious
inn...remarkable view... an
excellent restaurant"

Vogue

Summer \$95 to \$190

Complimentary Breakfast
Call Your Travel Agent
or (809) 776-1234

ORIGINAL

WHERE THE ENERGY BEGINS
AND ALL PARTIES END

1203 PONCE DE LEON (ENTER IN OUR REAR), SANTURCE, PR 00907